



Nº 070-A

MARTES, 30 DE AGOSTO DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

**LA PALABRA DE  
LA SEMANA**

**"EL ZUMO."**

02

**EL REFRÁN DE LA  
SEMANA**

**"A PALABRAS NECIAS,  
OÍDOS SORDOS."**

03

**ESPAÑOL  
COLOQUIAL**

**"¡ANDA!"**

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El zumo



**Definición:** Si buscamos en la página web de la Real Academia de la Lengua, podemos encontrar esta definición para el sustantivo masculino "zumo": "Líquido de las hierbas, flores, frutas u otras cosas semejantes, que se saca exprimiéndolas o (1) majándolas."

**Definition:** If we look at the website of the Real Academia de la Lengua, we can find this definition for the masculine noun "zumo": "Liquid of herbs, flowers, fruits or other similar things, which is extracted by squeezing or mashing them".

**Traducción:** (Translation): Juice.

**Origen:** Según la RAE, es posible que su origen venga de la palabra del árabe hispánico \*zúm, y esta del árabe zūm, y esta, a su vez, (1) del griego ζυμός zōmós.

**Origin:** According to the RAE, it is possible that its origin comes from the Hispanic Arabic word \*zúm, and this from the Arabic zūm, and this, at the same time, from the Greek ζυμός zōmós.



**Usando "zumo" en contexto:**

- ¿Qué zumo prefieres? El zumo de naranja o de melocotón?
- Prefiero el zumo de naranja. El de melocotón es demasiado espeso para mi gusto.

**Using "zumo" in context:**

- Which juice do you prefer? Orange juice or peach juice?
- I prefer orange juice. Peach juice is too thick for my taste.

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. zumo | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# A palabras necias, oídos sordos.

Traducción literal (Word for word): "To foolish words, deaf ears."

Significado: Este refrán nos da un consejo: Es mejor no hacer caso a palabras vacías o comentarios negativos o sin sentido que no son útiles o que están hechos con mala intención.

Meaning: This saying gives us a piece of advice: It is better to ignore empty words or negative or meaningless comments that are unhelpful or made with bad intentions.



Equivalente en inglés (English equivalent): "For mad words, deaf ears."

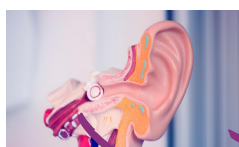
### Variantes:

- A preguntas necias, orejas sordas. (orejas vs. oídos; "oreja" es la parte exterior y "oído" es la parte interior.)
- A palabras vanas/tontas, oídos sordos (Argentina)
- (2.) • A palabras locas, orejas sordas.

### Versions:

- To stupid questions, deaf ears. (orejas vs. oídos; "oreja" is the outer part and "oído" is the inner part).
- To empty words/dumb words, deaf ears. (Argentina)
- To crazy words, deaf ears.

La oreja



El oído interno

### En contexto:

- La gente están cotilleando sobre nuestros nuevos vecinos. ¡Pero si ni siquiera les conocen!
- ¡A palabras necias, oídos sordos! Solo quieren hablar. ¡Ni caso!

### In context:

- People are gossiping about our new neighbours. But they don't even know them!
- To foolish words, deaf ears! They just want to talk. Ignore it!



### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com
- 2. CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: A palabras necias, oídos sordos. (cervantes.es)

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 03 ESPAÑOL COLOQUIAL



### ¡Anda!

✓ Palabra por palabra (**Word for word**): "(You) walk, go!"

✓ No es literalmente una orden; No decimos "¡Anda!" para que la gente comience a andar. **It's not literally an order; we don't say "Go!" to get people to start walking.**

✓ Significado: Usamos ¡Anda! para indicar sorpresa, rechazo o incredulidad. Es una expresión muy común y coloquial. **Meaning**: We use Anda! to indicate surprise, rejection or disbelief. It is a very common and colloquial expression.



✓ En contexto:  
Sorpresa:  
¡Anda! ¡Has llegado a casa más temprano de lo habitual!

In context:  
Surprise:  
Wow! What a surprise! You're home earlier than usual!

Incredulidad:  
¡Anda, anda! No puedo creer una sola palabra de lo que estás diciendo.

Disbelief:  
Come on, I can't believe a word you're saying.



Rechazo:  
¡Anda! Deja de perder el tiempo y organiza tu vida.

Rejection:  
Come on, stop wasting your time and get your life together.